



ОКРЪГ ГЮРГЕВО



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



ОБЛАСТНА АДМИНИСТРАЦИЯ РУСЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОКРЪГ ГЮРГЕВО, РУМЪНИЯ И ОБЛАСТ РУСЕ, БЪЛГАРИЯ

Териториално-административна единица Окръг Гюргево чрез Окръжен Съвет Гюргево, със седалище в Румъния, община Гюргево, ул. Букурещ № 10, представлявана от **Василе Мустъця – Председател**

и

Областна администрация Русе със седалище в България, гр. Русе, ул. Свобода No.6, представлявана от **Венцислав Калчев – Областен управител**

наричани по-долу страни.

Предвид тяхната роля в 2 /двата/ региона, от едната и от другата страна на границата на Румъния и България, за улесняване и насърчаване на трансграничното сътрудничество и за укрепване на икономическото и социално сближаване на визираните региони, за изпълнение на бъдещата Програма за трансгранично сътрудничество България - Румъния -България 2014 – 2020.

Желаейки да допринесат за развитието на двустранното сътрудничество и приятелски отношения между двете страни,

Бидейки заинтересовани от засилване и разнообразяване на традиционните приятелски отношения между Страните, както и разработването на нови измерения на двустранното сътрудничество в местното самоуправление,

Убедени във факта, че тази нова форма на сътрудничество ще помогне за разнообразяване на отношенията между Страните,

Въз основа на ангажиментите, поети от двете страни, чрез международните правни документи, по които са страни, се споразумяха за следното:

Член 1 - Цели

Страните ще си сътрудничат в областта на: инфраструктурата и комуникациите, икономическото и социалното развитие, образованието, културата и туризма, опазването на околната среда, административните и социални услуги; при извънредни ситуации и др. обстоятелства в съответствие с приоритетите на бъдещата програма за трансгранично сътрудничество, съобразно националните законодателства на Румъния и Република България и международните правни документи, по които двете държави са страни.

Член 2 - Международно сътрудничество и с местните публични администрации от други страни, след получаване на съответните одобрения от компетентните институции на страната си и в рамките на техните правомощия

1) На база на принципите на двустранното сътрудничество, доверие, равенство и взаимна изгода, Страните ще развиват отношения на сътрудничество в определените области.

Основните принципи на споразумението за партньорство са:

- а) диалог ;
- б) сътрудничество ;
- в) непрекъснатост ;
- г) консенсус

Тези принципи определят критериите, които трябва да бъдат изпълнени в бъдещите проекти:

- а) съвместна подготовка
- б) съвместно изпълнение
- в) съвместно финансиране
- г) общ екип

2) В съответствие със техните специфични компетенции, страните ще:

- а) осигуряват правилното изпълнение на прктите
- б) дадат тласък на развитието на трансграничните проекти, които генерират мултипликационен ефект
- в) допринесат за ефективното интегриране на територията в програмата;

г) разработят проекти от общ интерес;

д) подпомогнат обмена на делегации, посещенията на експерти и специалисти от горепосочените области;

е) действат за обмяна на опит между административните структури, координирани от двете договарящи се страни, за създаването и прилагането на система на взаимоотношения между тези структури, за насърчаването им в изграждане на техния имидж пред местните общности на двете страни;

ж) насърчава културата на сътрудничество в контекста на разбиране и уважение към всяка една от местните индивидуалности, с цел да се гарантира хармоничното съжителство въз основа на универсалните ценности;

Член 3 – Финансови аспекти

Страните независимо една от друга поемат всички разходи, направени в изпълнение на настоящото споразумение за сътрудничество в рамките на законодателствата на държавите на Двете договарящи се страни.

Член 4 – Компетенции на властите

1) Всяка страна определя компетентния орган и координатор, който ще отговаря за ефективното изпълнение на това Споразумение за Сътрудничество.

2) Координаторите, определени от Страните или техните представители ще разработят план за изпълнение и ще предложат по-нататъшни допълнителни действия, които могат да бъдат предприети от двете страни.

Член 5 – Изменение на Споразумението за сътрудничество

Настоящото Споразумение за сътрудничество може да бъде изменено или допълнено по взаимно съгласие, изразено в писмена форма от двете договарящи се страни. Измененията и допълненията влизат в сила в съответствие с процедурите, предвидени в първа алинея от Член 6.

Член 6 – Влизане в сила, срок и прекратяване

1) Настоящото Споразумение за сътрудничество се сключва до 31 декември 2020г. и влиза в сила от датата на подписването му

2) Всяка от страните може да прекрати настоящото Споразумение за сътрудничество с писмено предизвестие до другата страна. В този случай, това Споразумение за сътрудничество няма да е в сила от 30-ия ден след датата на уведомлението.

3) Прекратяването на настоящото Споразумение за сътрудничество няма да се отрази на изпълнението на програми и проекти, започнати по време на неговата валидност, освен ако това е договорено между Страните.

Подписано в гр.Гюргево, на дата 17.12.2013г., в два оригинални екземпляра на румънски език и два оригинални екземпляра на български език, като двата текста имат еднаква сила.

Окръг Гюргево

ОКРЪЖЕН СЪВЕТ ГЮРГЕВО

ПРЕДСЕДАТЕЛ

Василе Мустъця / П /

Област Русе

ОБЛАСТНА АДМИНИСТРАЦИЯ РУСЕ

ОБЛАСТЕН УПРАВИТЕЛ

Венцислав Калчев / П /